

2012-02-28

1 (1)

15. Motion. Effektivisera språktolkningen

Diarienummer 1101067

Regionstyrelsen föreslår regionfullmäktige följande

1. Regionfullmäktige anser motionen besvarad.

Sammanfattning

Jens Leandersson (SD) med flera har i en motion 2011-05-10 föreslagit att regionstyrelsen ges i uppdrag att ge berörda ansvariga uppdrag att ta fram underlag och besparingsmöjligheter för införande av välfärdsteknologi såsom språktolkning via videotolkning.

Regionstyrelsen har behandlat ärendet 2012-02-09, § 9.

I ärendet finns följande dokument

1. Regionstyrelsens beslut 2012-02-09, § 9
2. Hälso- och sjukvårdsnämndens beslut 2011-12-05, § 209
3. Habiliterings- och hjälpmedelsnämndens beslut 2011-11-22, § 52
4. Motion 2011-05-10 från Jens Leandersson (SD) m fl

§ 9 Motion. Effektivisera språktolkningen (RF)

Diarienummer 1101067

Regionstyrelsens beslut

Regionstyrelsen föreslår regionfullmäktige följande

1. Regionfullmäktige anser motionen besvarad.

Reservation

Jens Leandersson (SD) reserverar sig med hänvisning till bifogad reservation.

Sammanfattning

Jens Leandersson (SD) med flera har i en motion 2011-05-10 föreslagit att regionstyrelsen ges i uppdrag att ge berörda ansvariga uppdrag att ta fram underlag och besparingsmöjligheter för införande av välfärdsteknologi såsom språktolkning via videotolkning.

Yrkanden

Ordföranden Pia Kinhult (M) yrkar att styrelsen beslutar enligt beslutet ovan.

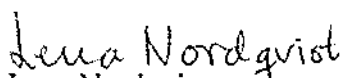
Jens Leandersson (SD) yrkar att styrelsen beslutar bifalla motionen.

Ordföranden ställer proposition på yrkandena och finner att styrelsen har bifallit hennes yrkande.

I ärendet finns följande dokument

1. Motion 2011-05-10 från Jens Leandersson (SD) m fl
2. Habiliterings- och hjälpmedelsnämndens beslut 2011-11-22, § 52
3. Hälso- och sjukvårdsnämndens beslut 2011-12-05, § 209
4. Skrivelse 2012-01-31 från regionstyrelsen

Vid protokollet
Cecilia Eklund
Rätt utdraget intygar


Lena Nordqvist

Sänt till:
Regionfullmäktige

Reservation ärende 5.7

Effektivisera språktolkningen

Attityden att anse motioner besvarade istället för att bifalla dem är rent ut sagt bedrövlig. I det här fallet så blandas äpple med päron i svaret. Mot den bakgrunden så reserverar vi oss till förmån för motionen.

Det tröga införandet av videotolkning innebär att Region Skånes kostnader för tolkverksamhet förblir onödigt höga. Samtidigt dras Region Skåne med miljonunderskott och sjukhusen lever under sparbelting. För oss är det omöjligt att begripa hur en effektivisering inte tas väl emot utan förbises. De parallella system som används idag med dels teletolkning och direkttolkning är givetvis resurskrävande.

Verkligheten har också visat att språktolkning är ett område lämpat för bedräglig verksamhet eftersom den varken för ifrågasätts eller reformeras. I Västra Götalands regionen tvingades man i slutet av 2011 att stänga tre vårdcentraler efter bland annat systematiskt fusks med tolkersättningar. De tre vårdcentralerna som tvingades att stänga var:

Akutläkarna Stampen - Mehran Monemi

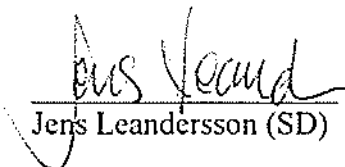
Hagaklinken – Ali Hajimirsadeghi

GR Medical Center – Kamal Younan

Vid ett införande av videotolkning via en tolkcentral så förebyggs eventuellt missbruk. Till skillnad från teletolkning så innebär videotolkning även att kroppsspråk och uttryck kan avkodas vilket främjar möjligheten till att ställa rätt diagnos-

Då vårt yrkande inte vann gehör så reserverar vi oss mot beslutet.

För Sverigedemokraterna



Jens Leandersson (SD)

BESLUTSFÖRSLAG

Datum 2012-01-31
Dnr 1101067

1 (1)

Regionfullmäktige

Motion. Effektivisera språktolkningen

Ordförandens förslag

Regionstyrelsen föreslår regionfullmäktige följande

1. Regionfullmäktige anser motionen besvarad.

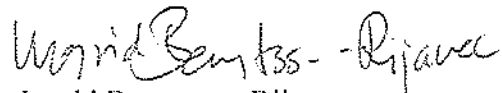
Sammanfattning

Jens Leandersson, Carina Herrstedt, Per Klarberg och Mats Erlandsson, alla (SD), har i en motion föreslagit att regionstyrelsen ges i uppdrag att ge berörda ansvariga uppdraget att ta fram underlag och besparingsmöjligheter för införande av välfärdsteknologi såsom språktolkning via videotolkning.

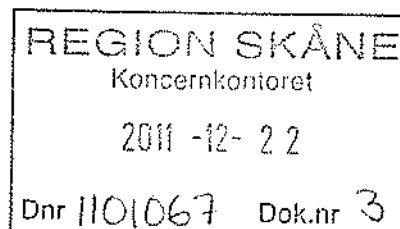
Motionen har beretts av habiliterings- och hjälpmedelsnämnden och hälso- och sjukvårdsnämnden. Regionstyrelsen instämmer i habiliterings- och hjälpmedelsnämndens och hälso- och sjukvårdsnämndens yttranden. Hälso- och sjukvårdsnämndens yttrande är kortare än habiliterings- och hjälpmedelsnämndens yttrande, men är i sin helhet helt likalydande med första hälften av habiliterings- och hjälpmedelsnämndens yttrande.



Pia Kinhult
Ordförande



Ingrid Bengtsson-Rijavec
Tf Regiondirektör



§ 209 Motion. Effektivisera språktolkningen
Diarienummer 1101067

Hälso- och sjukvårdsnämnden föreslår regionfullmäktige följande

1. Motionen anses besvarad.

Reservation

Mats Erlandsson (SD) gör bifogad reservation.

Yrkanden

Ordföranden föreslår att motionen ska anses besvarad.

Mats Erlandsson (SD) yrkar bifall till motionen.

Ordföranden ställer sitt förslag och Mats Erlandssons yrkande under proposition och finner att nämnden bifaller ordförandens förslag.

Sammanfattning

Jens Leandersson (SD), Carina Herrstedt (SD), Per Klarberg (SD) samt Mats Erlandsson (SD) har i en motion 2011-05-10 föreslagit

att regionstyrelsen ges i uppdrag att ge berörda ansvariga uppdrag att ta fram underlag och besparingsmöjligheter för införande av välfärdsteknologi såsom språktolkning via videotolkning.

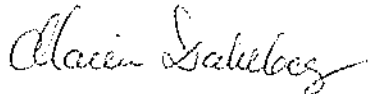
I ärendet finns följande dokument

1. Förslag till yttrande över motionen
2. Motionen

Sänt till:
Regionstyrelsen
G. Hallqvist

Vid protokollet
Olle Karlsson

Rätt utdraget intygar



Maria Dahlberg
Assistent



Reservation ärende 21

Vi reserverar oss mot att inte motionen bifalles. Det tröga införandet av videotolkning innebär att Region Skånes kostnader för tolkverksamhet förblir onödigt höga. Detta är olyckligt i den rådande ekonomiska situationen. Det är självklart också mer resurskrävande att använda parallella system. Språktolkningen är också ett område lämpat för bedräglig verksamhet, då man naturligtvis inte bör ifrågasätta den. Nyligen (20111201) har man i Västra Götalands Regionen tvingats stänga tre vårdcentraler efter bl. a. systematiskt fusk med tolkersättningar. Vid införande av videotolkning via en tolkcentral hade möjligheterna att förebygga missbruk ökat. De tre vårdcentralerna som jag refererar till som tvingades stänga efter omfattande fusk är Akutläkarna Stampen – Mehran Monemi, Hagakliniken – Ali Hajimirsadeghi och GR Medical Center – Kamal Younan.

Då vårt yrkande inte vann gehör önskar vi reservera oss mot beslutet.

För Sverigedemokraterna

Mats Erlandsson (SD)

Regionfullmäktige

**Yttrande över motion från Jens Leandersson m.fl. (SD)
angående "Effektivisera språktolkningen - använd
välfärdsteknologi"**

Ordförandens förslag

Hälso- och sjukvårdsnämnden föreslår regionfullmäktige följande

1. Motionen anses besvarad.

Motionen

Jens Leandersson (SD), Carina Herrstedt (SD), Per Klarberg (SD) samt Mats Erlandsson (SD) har i en motion 2011-05-10 föreslagit

att regionstyrelsen ges i uppdrag att ge berörda ansvariga uppdrag att ta fram underlag och besparingsmöjligheter för införande av välfärdsteknologi såsom språktolkning via videotolkning.

Hälso- och sjukvårdsnämndens överväganden

Målet för hälso- och sjukvården är att vården ska omfatta hela befolkningen på "lika villkor" och att "vården ska ges med respekt för alla människors lika värde och för den enskilda människans värdighet" (Hälso- och sjukvårdslagen 1982:763 2 §) Vidare regleras också i samma lag:

Att hälso- och sjukvården skall bedrivas så att den uppfyller kraven på en god vård. Detta innebär att den skall särskilt

1. vara av god kvalitet med en god hygienisk standard och tillgodose patientens behov av trygghet i vården och behandlingen,
2. vara lätt tillgänglig,
3. bygga på respekt för patientens självbestämmande och integritet,
4. främja goda kontakter mellan patienten och hälso- och sjukvårdspersonalen,
5. tillgodose patientens behov av kontinuitet och säkerhet i vården.

Vården och behandlingen skall så långt det är möjligt utformas och genomföras i samråd med patienten. Olika insatser för patienten skall samordnas på ett ändamålsenligt sätt.

Varje patient som vänder sig till hälso- och sjukvården skall, om det inte är uppenbart obehövt, snarast ges en medicinsk bedömning av sitt hälsotillstånd.

Patienten ska ges individuellt anpassad information om


1. sitt hälsotillstånd,
2. de metoder för undersökning, vård och behandling som finns,
3. sina möjligheter att välja vårdgivare och utförare inom den offentligt finansierade hälso- och sjukvården, samt
4. vårdgarantin.

I förarbetena till hälso- och sjukvårdslagen framgår också att särskild hänsyn ska tas till personer som tillhör språkliga och religiösa minoriteter. Om de som inte behärskar svenska ska få vård på samma villkor som övriga invånare, måste förvaltningslagens tolkparagraf tillämpas inom sjukvården.

Region Skåne arbetar redan enligt intentionerna i motionen "Effektivisera språktolkningen" och använda välfärdsteknologi. I samband med den senaste upphandlingen av språktolk har mål satts att öka andelen telefontolk från 15 till 40%. Genomförande pågår med ny leverantör av språktolk sedan 1 mars 2011. Information och utbildningstillfällen erbjuds till berörd personal i verksamheten med syfte att effektivisera språktolk och använda tekniken.



Carl Johan Sonesson
Ordförande



Karin Christensson
Hälso- och sjukvårdsdirektör



§ 52 Motion. Effektivare språktolkning – använd välfärdsteknologi

Diarienummer 1101067

Habiliterings- och hjälpmedelsnämndens beslut

Habiliterings- och hjälpmedelsnämnden förslår Regionstyrelsen att föreslå Regionfullmäktige följande:

1. Motionen anses besvarad

Reservation

Leif Roos (SD) reserverar sig med hänvisning till eget yrkande.

Sammanfattning av ärendet

Jens Leandersson (SD), Carina Herrstedt (SD), Per Klarberg (SD) samt Mats Erlandsson (SD) har i en motion föreslagit att Regionstyrelsen ges i uppdrag att ge berörda ansvariga uppdrag att ta fram underlag och besparingsmöjligheter för införande av välfärdsteknologi såsom språktolkning via videotolkning.

Yrkanden

Ordföranden Douglas Roth (M) yrkar att nämnden beslutar enligt beslutet ovan.

Leif Roos (SD) yrkar att nämnden beslutar att bifalla motionen.

Ewa Pihl Krabbe (S) yrkar att nämnden bifaller ordförandens förslag.

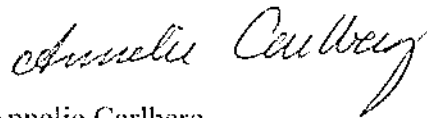
Ordföranden ställer proposition på yrkandena och finner att nämnden har bifallit hans yrkande.

I ärendet finns följande skrivelser

1. Motion från Jens Leandersson (SD) med flera
2. Skrivelse 2011-11-22 från Habiliterings- och hjälpmedelsnämnden.

Vid protokollet
Ulla Mårtensson

Rätt utdraget intygar



Annelie Carlberg

Sänt till:
Regionstyrelsen

Motion från Jens Leandersson m fl (SD) ang "Effektivisera språktolkningen - använd väfärdsteknologi"

Ordförandens förslag

Habiliterings- och hjälpmedelsnämnden föreslår Regionstyrelsen att föreslå Regionfullmäktige följande

- I. Motionen anses besvarad.

Motionen

Jens Leandersson (SD), Carina Herrstedt (SD), Per Klarberg (SD) samt Mats Erlandsson (SD) har i en motion föreslagit att regionstyrelsen ges i uppdrag att ge berörda ansvariga uppdrag att ta fram underlag och besparingsmöjligheter för införande av väfärdsteknologi såsom språktolkning via videotolkning.

Om språktolkning i Region Skåne

Målet för hälso- och sjukvården är att vården ska omfatta hela befolkningen på "lika villkor" och att "vården ska ges med respekt för alla människors lika värde och för den enskilda människans värdighet" (Hälso- och sjukvårdslagen 1982:763 2 §) Vidare regleras också i samma lag:

Att hälso- och sjukvården skall bedrivas så att den uppfyller kraven på en god vård. Detta innebär att den skall särskilt

1. vara av god kvalitet med en god hygienisk standard och tillgodose patientens behov av trygghet i vården och behandlingen,
2. vara lätt tillgänglig,
3. bygga på respekt för patientens självbestämmande och integritet,
4. främja goda kontakter mellan patienten och hälso- och

sjukvårdspersonalen,

5. tillgodose patientens behov av kontinuitet och säkerhet i vården.

Vården och behandlingen skall så långt det är möjligt utformas och genomföras i samråd med patienten. Olika insatser för patienten skall samordnas på ett ändamålsenligt sätt.

Varje patient som vänder sig till hälso- och sjukvården skall, om det inte är uppenbart obehövt, snarast ges en medicinsk bedömning av sitt hälsotillstånd.

Patienten ska ges individuellt anpassad information om

1. sitt hälsotillstånd,
2. de metoder för undersökning, vård och behandling som finns,
3. sina möjligheter att välja vårdgivare och utförare inom den offentligt finansierade hälso- och sjukvården, samt
4. vårdgarantin.

I förarbetena till hälso- och sjukvårdslagen framgår också att särskild hänsyn ska tas till personer som tillhör språkliga och religiösa minoriteter. Om de som inte behärskar svenska ska få vård på samma villkor som övriga invånare, måste förvaltningslagens tolkparagraf tillämpas inom sjukvården. Vilket innebär att myndigheten dvs regionen, inte patienten, skall anlita lämplig tolk.

Region Skåne arbetar redan enligt intentionerna i motionen "Effektivisera språktolkningen" och använda välfärdsteknologi. I samband med den senaste upphandlingen av språktolk har mål satts att öka andelen telefontolk från 15 till 40 %. Genomförande pågår med ny leverantör av språktolk sedan 1 mars 2011. Information och utbildningstillfällen erbjuds till berörd personal i verksamheten med syfte att effektivisera språktolk och använda tekniken.

Nämndens övervägande

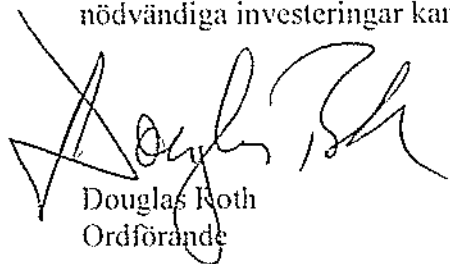
Inom Habiliterings- och hjälpmedelsförvaltningen är ofta behovet av en tolk fysiskt närvarande, sk kontakttolkning, viktigt då tolksituationen ej sällan innebär att brukaren och den behandlade personalen rör sig i rummet i samband med sjukgymnastisk träning och hjälpmedelsutprovning. Vidare har rehabiliteringens brukare ej sällan medföljande anhöriga och/eller assistenter som även detta gör tolkning per telefon eller video svårt.

Andelen telefontolkning har dock ökat väsentligt i vissa delar av Skåne, inom nämndens ansvarsområde.

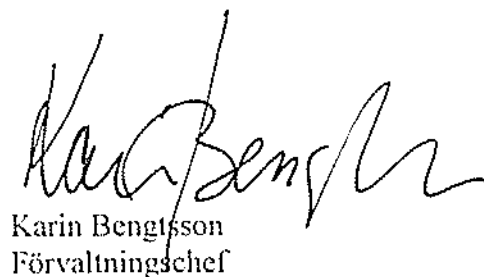
Ett aktuellt och ganska stort problem för våra verksamheter i främst nordöstra skåne är den dåliga tillgången på tolkar inom främst små språkområden. Den låga tolktillgången innebär att storstadsområdet kring Malmö, Lund samt Helsingborg i första hand tillgodoses då tolkarna främst

tar uppdrag med korta resor. Här kan den nu mera tillgängliga videotekniken komma väl tillpass. Detta kräver då en omfattande satsning på teknisk utrustning och utbildning för att kunna handa denna. Nämndens verksamhet sker idag på nästan 50 olika adresser.

Nämnden gör därför den bedömningen att vi inom Habiliterings- och hjälpmedelsförvaltningen även i fortsättningen kommer att ha ett relativt stort behov av kontakttolkning, men att användningen av modern videoteknik kommer att öka allteftersom tekniken förfinas och att nödvändiga investeringar kan genomföras.



Douglas Roth
Ordförande



Karin Bengtsson
Förvaltningschef

Motion till regionfullmäktige

Effektivisera språktolkningen – använd välfärdsteknologi

Region Skåne betalade ut över 45,6 miljoner kronor för språktolkare enbart under 2009. Det är orimligt att invandras språkförbistring får kosta vården så mycket pengar. På sikt är det Sverigedemokraternas ambition att språktolkskostnaden ska finansieras av egenavgifter men nu gäller det att tackla de problem vi har.

I Danmark vid Odense Universitetshospital sker språktolkning via videotolkning. Språktolkningsprojektet i Odense har hämtat inspiration från Alameda County Medical Center (Kalifornien), där teletolkning förkortat tolkningstiden med 20 minuter. Nordens välfärdscener är en av aktörerna som uppmuntrar till videotolkning.

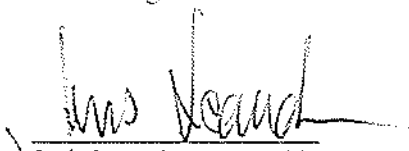
Jämfört med ett genomsnittligt tolktillfälle så innebär en videokonferens en besparing på 20 minuter per tolkning genom minskade administrativa insatser, inga resekostnader och högre effektivitet så beräknar man i Danmark på en arbetsbesparande potential om cirka 130 heltidstjänster. Beräkningarna bygger på att det uppskattningsvis sker 150 000 tolkningar om året inom den danska vården. I Danmark har man konstaterat att den nuvarande organisationen av tolkning är tids- och kostnadskrävande. Enbart i Region Skåne så skedde det 89 296 tolkningar under 2009 och antalet bara ökar.

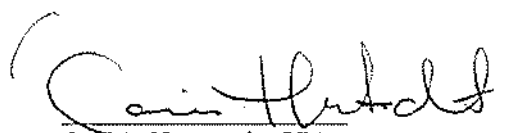
Genom att använda välfärdsteknologi kan språktolkningen effektiviseras och genom samordningsinsatser med Skånes kommuner skulle denna innebära stora besparingar även för i stort sett samtliga kommuner i Skåne. Utvärderingar visar från Danmark att videotolkning upplevs som positivt och professionellt av såväl vårdpersonal som patient och att fördelarna med fysisk närvaro, såsom icke-verbal kommunikation inte går förlorad.


Med anledning av det ovan anförda så yrkar vi:

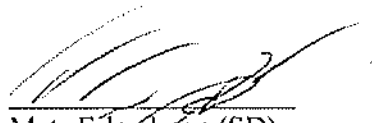
- Att regionstyrelsen ges i uppdrag att ge berörda ansvariga uppdraget att ta fram underlag och besparingsmöjligheter för införande av välfärdsteknologi såsom språktolkning via videotolkning

För Sverigedemokraterna


Jens Leandersson (SD)


Carina Herrstedt (SD)


Per Klarberg (SD)


Mats Erlandsson (SD)